

農村文化及民宿經營 深度體驗之旅

日本

【鄉村旅遊】



日本茶道體驗



這些蘿蔔將由日本阿媽親手做成醃蘿蔔



享用民宿女主人精心製作的餐點

【前言】 文／陳燕銀 東吳大學教授

2002年6月，在農委會前推廣科長陳建斌先生的協助下，經日本農林水產省安排，作者與朝陽科技大學顏建賢教授、輔仁大學葉美秀教授三人，前往日本群馬與新潟兩縣取經18天。

當時，陳前科長期許我們：「希望能為台灣有意轉型休閒農業的農民，規劃出一個值得學習、能永續發展的成功模式，成為深度、學習、交流、觀摩的經典行程」。此行，雖然我們三人百分之百用的是自己的休假，而且自費，每人花費超過20萬元，但我們還是深深敬佩陳前科長的眼光和胸襟！

回國後，我們三位分別將實際探勘的規劃與心得，加上專業的分析討論後，共同設計出了這7夜8天的行程。2002年9月第一團成行，包括農委會現任推廣科長周若男在內的24位成員，回國後將他們的心得化為字句，與大家分享（請參閱《鄉間小路》

91年12月至92年2月號）。

2003年10月，我們在第一團學員的推薦下，又有20位學員參與了第二梯次在日本農村的深度體驗之旅。

這樣的迴響，讓我們深深覺得為台灣的休閒農業作了一件有意義的事，我們也願意繼續傳播這些精緻文化的種子！第三梯次將於2004年4月17-24日展開，在此與各位讀者分享第二梯次學員們的心得和體驗！



片品村的蘿蔔節

1. 曾淑懿 (花蓮縣壽豐鄉農會總幹事)

在旅程中我感受到每項農產品都要找出農村特殊的氣息，提升生產技術，並調整到符合觀光客，特別是年輕族群的需求；農協人員及民宿主人的經營理念，啟發我們對於農業的新思維及智慧，亦啟發本人將以尋寶的方式設計活動，帶動農村活絡起來，尤其青少年活動要更加用心設計，灌輸農會業務的認知，避免日後農會組織斷層的危機。

分別位於日本群馬、新潟縣的片品及魚沼兩農協，在永井、青野兩位全心投入指導農民轉型投資休閒民宿，他們的努力與付出，深受兩地村民所信賴。兩位指導員為活絡農村經濟，引導村民並說服政府，同心投入休閒農業的行列。農會工作人員重視農業休閒體驗活動，不斷地提出各式各樣的活動設計，如森林體驗、烤麵包、木工製作體驗、水流麵體驗活動等，讓村民及遊客一起參與活動，一起創造農業體驗村。他們對於觀光行程的安排、休閒農業體驗與設計規劃，均能滿足遊客，讓我們這一趟真實的感受到農業體驗的樂趣。

當地的環保媽媽帶領村民從事環保並想出尋寶活動，將鄉村人文活化起來，吸引外地人潮，讓一個偏遠小村成為有魅力的農村，促進農村的經濟繁榮。

在日本還看到一項令人驚喜的設計，就是“廁所如花園”，原本污穢無趣的廁所，變成「花花綠綠、乾淨如水」，使人流連忘返的“休閒”空間，讓我們每到一處便充滿期待地往廁所去瞧一瞧，這裡又有什麼新花樣呢？

在日本農村感受到人人彬彬有禮，治安、交通、環保均比台灣好，農家婦女家事料理得有條有理，夫妻同心協力經營民宿。

壽豐鄉農會為籌備設置全國唯一的休閒農業體驗大學校，特派我們三人參



與民宿主人星野夫婦合影

與此次的考察活動。我們希望能從環保媽媽的理念出發，強化廢物利用的想法，透過宣導教育各社團，並結合壽豐鄉網狀式的產銷民宿組織，共同發展壽豐鄉的休閒農業。日本農協人員及村民們的努力及投入令我們深刻了解到，再完美無缺的策略及計畫，都需要大家同心協力並落實執行，才能完成。

我們將把此行學習心得，經過討論修訂後，提出牛犁耕田體驗、烤麵包、水流麵、蠟燭製作、稻作製作工藝、稻米收割、落花生認養、甘藷及玉米採收、摸蚬兼洗褲等體驗之設計，是壽豐鄉在新年度農業休閒體驗的目標。

2. 彭榮華 (花蓮縣壽豐鄉農會秘書)

第一天的日本農業體驗之旅，落腳於日本群馬縣利根郡片品村民宿。看到和藹可親的女主人，是退休老師轉業經營民宿，除了環境整理，還能料理出日本風味餐，真是了不起！

第二天前往星野先生的農場，星野先生是一位執著的現代農民，對人生的閱歷及對農業的另類思考方向，有別於一般農民。他喜歡接待也只願接待愛好農業體驗的家庭或個人，而非城市的商人或其他與農業無關的人士。他相當重視親手共同參與農業的體驗活動，在與星野先生的訪談中可整理出下列想法：投資休閒農業要有耐心，不要衝的太



環保媽媽談片品村的“尋寶活動”

快，慢慢地研究改善，重質不重量；同時要樂意接受農協的輔導，才會有成果。

第三天享受到另類的農業體驗：石窯烤麵包、木工、聽樹、水流麵……等體驗活動。我個人覺得單單是環境就已值回票價，再加上體驗項目，更是物超所值！還有老闆懂得廢物利用，以最節省的花費來創造最高的經濟價值，也令人感到驚喜。

在體驗完各項有趣活動後，驅車前往片品村的民宿，女主人今年49歲，是此次行程中我認為最值得學習及佩服的“溫柔女強人”！「愛心」與「環保」是她人生追求的理想，而關懷身心障礙者、愛護地球資源、創造片品村的精神更是她的指標！看到她對鄉土熱愛、散播環保的觀念，並整合村內婦女資源，從3位義工媽媽開始，到擁有上千人的義工部隊，她們開辦已經持續10年的村內尋寶活動，活動以村民為人物重點，不以達官顯貴及政治人物為重點，劃清界線！永遠傾聽村民的決議，這是值得我們學習的地方，她那溫柔中帶有無限堅毅的性格，真是令人著迷啊！

第五天前往日本新潟縣八海山農業體驗大學校，這個地區過去是以滑雪遊客為主，但他們已經認知沒有永遠的

明星市場，所以當日本經濟顯露泡沫化趨勢，滑雪客人逐漸減少之際，他們馬上轉型為體驗式的休閒農業，綠色休閒之旅果然為他們帶來另類商機。

在農業體驗大學校的實習教室，由兩位資深農友指導我們研習稻草手工藝品的製作。親身體驗到稻草經過加工處理後，能帶給農村就業的機會、增加農民收益。

而在東京體驗博物館裡的各項體驗活動，更是讓我們著迷！其中的「蠟燭製作」體驗很好玩，讓我體驗到蠟燭在日本製作之型態及花紋的調配，亦是由一個人的眼光來決定。

我的綜合感想是：日本每一個區域的農民都很團結，而且互相幫忙，更懂得創造趣味性的農業體驗，全村老少都是他們的重要主角，團結的力量及無私的精神才能帶動區域的繁榮！

3. 張新貴（花蓮縣壽豐鄉農會理事長）

此行日本農業體驗之旅，我深刻感受到台灣農會的經營危機，過去全靠金融業務，自從利率自由化後已無利潤可言，必須轉型開拓其他事業，增加農會營收，才能保住農會的存在，是農會理事會往後的執行目標。

此行承蒙東吳大學陳燕銀教授盡心盡力的解說、介紹及妥善的安排，更感謝陳教授多年來國際外交的成功，認識



與環保媽媽合影

日本群馬縣片品農協永井課長與新潟縣六日町農業體驗大學校青野校長，在他們的精心規劃各項農業體驗活動設計及民宿經營管理之理念，讓我們有豐富的收穫，此行研習心得與理念，將於理事會中提出報告。

4. 黃麗蓉・歐賴金月

(台北縣金山鄉/綠峰山莊)

我們印象最深刻的是流水麵製作體驗，各家民宿主人的經營精神、合作之優以及各家的醬菜製作方法。

除了與日本農協人員、村民的互動外，讓此次旅程生動愉快的因素，無非是原本陌生的團員們逐漸熟稔，並分享彼此旅程的心得以及在台灣的實務經驗，希望回台灣後，大家還能常常見面，互相切磋。

接受了日本行的洗禮後，我們希望在農莊內創辦體驗教室，加深與遊客的互動，並與金山農會建立更密切的互動關係。

如果可能，希望陳教授能將這樣的行程介紹給金山農會，多麼希望金山農會的理事會或總幹事也能比照壽豐鄉農會的用心和決心，派出三、四位真正有心學習的幹部們前往觀摩，將日本農業轉型成功的關鍵和契機帶回來，那麼我們金山地區的農民就更有福了！

5. 吳芳玲 (新竹縣農會推廣股長)

永井先生、青野先生是整個農村轉型計畫中的最大功臣，配合著農民的危機意識，聚集村民力量，設計出一系列體驗活動。最令我驚訝的是：高山先生所設計的體驗活動，竟然受到10歲到68歲的歡迎，這是目前台灣所缺乏的！

第二個令我心動的地方：民宿女主人能幹、勤勞、親切，如此繁重的家務事與廚藝料理，都能有效率的處理，令人欽佩！充分利用自家庭園的產品，做出精心料理，而且色、香、味兼具。

我們特別懇請青野校長，希望她能



與農業體驗大學青野校長合影

為台灣農家婦女辦理一梯次民宿女主人講習，她如何獨力照顧35位客人而不用請人（她的先生是農民兼木工），自己依然保持優雅愉悅的儀態，相信這是造福台灣農家婦女最直接有效的方法！

匠之鄉是個經由設計，讓遊客體驗各式古代工匠製作的地方，有很多用心之處非常值得我們學習。

6. 吳淑汝 (新竹市農會秘書)

日本人做事的態度：精緻、細膩、堅持。可以互相做業務觀摩、聯合經營。把所見所聞報告上級長官，供他們做業務上的參考。佩服日本人的創意、研究、團結、不自私的精神。

7. 呂學記

(現任桃園縣議員/經營春天農場)

對於日本群馬縣（片品村）及新潟縣（六日町）之學習旅行，感觸到無論從農協單位，抑或是農民，彼此間和諧互助的動力令人欣賞！尤其社區總體營造參與，從生活、文化及產業三方面結合，重新活絡地方，亦使年輕一代重新對地方的認同，一起為地方打拚，當然亦使最根本產業（農業）再出發，朝向多角化經營，無論休閒民宿、觀察體驗或是精緻農產品，都讓農業找到新的生命。台灣目前農村最重要的就是要找到動力，在生態環境、優美田野間找尋過去的農村精神，妥善保留在地民俗文化，以新理念去經營農村。

在台灣，農民與農會的關係，似乎只存在生產與技術層面，無其他突破作

法，農民想再出發（休閒觀光），絕不能沒有年輕一代的參與，所以想讓地方農業再發展，自發性改革是不可免，因此政府單位在法令及金融措施方面，對農民的補助轉型應有全盤思考，尤其當前農會積病難除之前，應急速跳脫農會層級，先引導農民進行改造，使農民收益能提升，亦讓年輕一代對農業就業市場能投入，以保住農村經濟體制，方能永續經營農業。農村的美麗是無可替代的，如何持續保有此景亦需要有關單位協助，拿出配套措施以維護此寶貴資產。

對於本團全體團員來自全台各界，無論從農會人員及實業界各農場經營者，在參訪過程中互相探討心得，角度確實有所不同。農會人員立場當然以引進新經營模式，以擴充自有財源為導向，而農場經營者對於休閒體驗民宿方向為主要思考，因而從此行學習之旅收穫各有不同。日本農民那種認本精神，令我動容。尤其民宿經營，夫妻一體的精神尤其深刻，當然其他體驗活動以最基本模式發揮活力十足，充分展現農村新動力！

8. 林芳寬（三芝農場）

從日本的自然生態環境、待人接物、食物、包裝，讓我深深的“一鞠躬”，看到他們從尊重大自然到用心做事的“態度”上，更讓我看到那份美的質感，與民族性的“尊重自己”與活出尊嚴！



柿子葉也能賣出好價錢

此行能與各界的前輩們以及已在經營的農場主人分享是額外的收穫。

人的素養及民族性的特質都是需要時

間培養的；就如一道美食，一首樂曲的完成到演出，那是急不得的！而其間的練習更需要大量時間的投入，但是看到日本人那份愛自己的土地、家園、家鄉，那股團結的動力，真是令人讚嘆啊！

9. 王梅勝（三芝農場）

日本是世界公認精耕農業的代表，受WTO世界潮流的衝擊，對農業轉型的努力，也比其他國家著力更深！

台灣今天所面對的人力與市場的衝擊，事實上日本都曾面對過，日本所採取的手段與方法，值得台灣借鏡之處甚多，總體而言可整理成下列三點：

1. 日本農協上下一條心，打團體戰。農協做整體策劃與統合，農民也全力配合，在各自的發展範圍，不離團隊合作！
2. 方向膺合世界觀光潮流，朝向休閒與民宿發展，而且極精緻與具特色，並帶有知識性。
3. 發揮各地方特色，在各自發展之餘，都不忘強化各地文化、傳統與土、特產，以突出地方特色、活絡地方經濟。

在本團團員的經驗交流與互動中可知道，台灣目前法令跟不上潮流的發展。因此當務之急，首在制定法令規範，以使同業有規可循，投資不再有所顧慮，始能放心投資、全力轉型！

10. 呂基夫（三芝農場）

藉由片品村和八海山的對比，可以看出商業和生活的調適所需付出和明確化的努力。對於中日兩民族的文化差異也有更真更近的感受。

團員背景不同、工作迥異，想法更是天差地別，藉由聊天和傾聽，我反而對人性底層的某些感受有著更多的驚奇。

回去後，我會從整體的角度來評估

可行性，並詳加分析，尤其是從環境及生活的差別上著手。

感受其實蠻巨大的，只是正反面交錯、情緒起伏讓人難以釐清，或許假以時日會有更明確的想法及方向。

11. 林薈華 (三芝農場)

在各家的民宿裡，我們可充分感受到：主人獨特性格的發揮、對客人的尊重，從飲食的內容及住宿的清潔都表現無遺。因為對客人的尊重及重視，延伸出週邊的氣氛，讓客人完全接受異國的人文風采，將客人抗拒性及疑惑性降到最低程度，在行有餘力的情況下，甚至主動將這種尊重散佈給周遭的人。這種手法的結果是長久的、安定的，以及安全的！

而從日本農會人員及村民們的理念中了解到，對自然環境要抱持著尊重的心態，克服環境不代表不能與大自然相融合。「共生共榮」的觀念，可以是族群與族群，也可以是人類與自然，抱持分享的态度才能共存長久。

由於我們的農場尚在規劃中，因此可藉由別人的經驗來彌補自己的思考不足，這是我們的優勢，而且在未來的規劃範疇中，我們可以少走很多冤枉路！

12. 梁智翔 (帛琉大使館/商務代表)

在高度工業經濟化的日本，今天仍有一群人保存著農村淳樸的心胸，腳踏實地的信念、滴水穿石的實踐、不求速成的意念，這才是成功的因素，當然再加上一點上天的眷顧。

如何將日本的成功經驗，移植到台灣？這是需要從經驗中加上多方的觸類旁通，才可能順利並成功地完成。因此，多到國外走走是需要的，看看別人是怎麼做的，也可以從異業中來做結合，但都是需要點時間來消化的。我想，“多看、多想、多問、再加以印證”是未來的重要課題。

13. 賴良一

(台東縣關山鎮/親山農園負責人)

出了機場，我們便直奔群馬縣片品村，第一站是前往高山先生的森林，在群林的包圍下，大家動手做麵包，我相信這個體驗活動可作為將來農園的標竿，特別以V8全程錄影，就連麵包窯的尺寸都紀錄完整，相信在不久的將來，大家可以在台東關山「親山農園」體驗片品村的石板燒麵包DIY，請大家耐心期待喔！

此次旅程正值秋季楓葉正紅時期，在楓葉的點綴下，更讓我們心曠神怡。而旅途中，教授的精采翻譯、帶領我們深入日本文化的深刻體驗，片品農會推廣股長的細心、專業、服務周到，尤其聽到環保媽媽為了保存村內的文化而發動全村的動員，實令我們感銘在心、印象深刻！

在依依不捨的心情下，我們驅車前往新瀉縣六日町，到了農業體驗大學校。校長始終親自招待服務，尤其農村的實地體驗是我最大的收穫。旅程中值得回味的片段很多，點點滴滴全都收錄在V8影帶裡，回家後再慢慢回味。 圖



以豆腐為主題的懷石料理

【結語】 文/陳燕銀教授

參與台灣的休閒農業界近十年，一路上雖有先進們的扶持，仍是走得跌跌撞撞。希望能不負陳前科長建斌的重托，替有意轉型休閒農業的農民找到一條可永續發展的路。

在這樣的自我期許下，規劃了這樣的學習、體驗之旅！在兩次的旅程中，通常學員們在第三、四天使會分別私底下來告訴我：「老師，我們的團費真的足夠負擔我們這種深層互動與交流體驗的行程嗎？如果不夠的話，只要您一句話，我們可以再繳費都沒問題喔！」聽到這樣的話，真的讓我覺得付出是值得的，當然我心裡很清楚「物超所值」的感覺從何而來？並不是任何事情都可以用金錢買來的，例如長期建立的人際關係、國際友情的深耕與互信等，絕非一蹴可幾，或可以金錢來衡量的！

回國後，在中正機場與學員道別前，總會拿到好幾張學員的名片，再三囑咐：「老師，您不要不好意思喔，如果有虧損的話，一定要通知我喔！」這樣的畫面，是我持續辦理研習團的動力！而這樣的迴響也讓我覺得，真的是為台灣的休閒農業做了一件有意義的事，我看到了服務的信念與文化的種子，正在台灣農業界裡發芽與茁壯！

我希望，也會去實踐，將這個深度體驗之旅持續地辦理下去，讓台灣願意投入休閒農業的人都能對這塊園地抱有夢想、希望和堅持。這就是我的夢，也是我未來將致力實現的目標。